

ДОГОВІР № 4NORD41-02127
про надання гранту

м. Київ

«30» серпня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Громадська організація "Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу" (далі – Грантоотримувач), в особі Виконавчого директора Колтунової Тетяни Олександрівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «"Прописи". Літературний фестиваль-воркшоп для молодих авторів» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 684 833 грн. 00 коп. (шістсот вісімдесят чотири тисячі вісімсот тридцять три гривні 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проєктно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по програмам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається стриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.nord@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Колтунова Тетяна Олександрівна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

ГО "Український осередок
Міжнародного ПЕН-клубу"

Юридична адреса:

04071, Київ, вул. Межигірська, 21

Адреса для листування:

04070, м. Київ, вул. Борисоглібська,
буд. 15В, оф. 2,

ЄДРПОУ: 39829861

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ

"ПРИВАТБАНК"

Р/р: UA103206490000026006052730552

Тел.: +38 (095) 317-32-24

Виконавчий директор


М.П. В.Г. Берковський



Виконавчий директор


М.П. О. Колтунова



УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4NORD41-02127
від «30» серпня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти

Лот: ЛОТ 4. Дебюти

Конкурс: Індивідуальний

Заявка: 4NORD41-02127

**Назва проекту: "Прописи". Літературний фестиваль-
воркшоп для молодих авторів**

Візитна картка

Назва проекту

"Прописи". Літературний фестиваль-воркшоп для молодих авторів

Назва проекту англійською мовою

"Propysy". Literary festival-workshop for young authors

Географія реалізації проекту

Населений пункт

Івано-Франківськ

Початок проекту

2021-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях

5

Пріоритетний сектор

література та видавнича справа



Формат проекту

наживо та онлайн

Основний продукт

Дебют (колективу)

Ключові слова за напрямками

книговидання

фестиваль

Конкурсна програма

Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти

Лот

ЛОТ 4. Дебюти

Тип проекту

Індивідуальний

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

Колтунсва (Терен) Тетяна Олександрівна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті

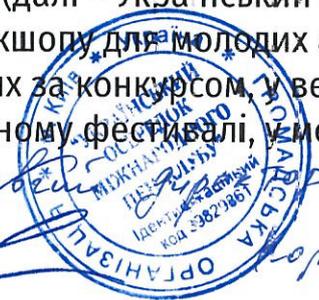
Керівниця проекту

Загальна інформація про проект

Коротка інформація про проект

Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу (далі – Український ГЕН) пропонує проєкт літературного фестивалю-воркшопу для молодих авторів у Івано-Франківську. 10 молодих людей, відібраних за конкурсом, у вересні 2021 року візьмуть участь у 4-денному літературному фестивалі, у межах

Виконавчий директор
Тетяна Колтунсва Т.О.



якого для них влаштовуватимуться лекції, воркшопи, літературні читання й індивідуальні заняття, а у підсумку опублікують свої твори у одному альманасі (альманах поширюватиметься в електронному і паперовому вигляді). Ці заходи проводитимуть для молодих авторів досвідчені письменники, літературознавці, культурні діячі та правозахисники. Особливістю літературного фестивалю-воркшопу "Прописи" є спрямованість не лише на просування літератури як творчої й публічної діяльності, а й на просування правозахисних цінностей ПЕН серед молодих людей.

Коротка інформація про проект англійською мовою

PEN Ukraine offers a project of a literary festival-workshop for young authors that will take place in Ivano-Frankivsk. In September 2021, 10 young people selected by the jury will take part in a 4-day festival, which will include lectures, workshops, literary readings and individual lessons, and will follow up with a published collection of their works in one book (in paper and online). These events will be conducted by experienced writers, literary critics, cultural agents and human rights activists. "Propysy" festival-workshop is focused not only on the promotion of literature as a creative and public activity, but also on human rights values of PEN.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

684833

Загальний бюджет проекту

684833

Сума співфінансування

0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції

0

Партнери проекту

Партнер

Промприлад.Реновація (<https://promprylad.ua/>), <https://about.pen-ukraine.org/>



www.facebook.com/promprylad.renovation/)

Партнер

Літцентр (<https://litcentr.in.ua/>, <https://www.facebook.com/litcentr.in.ua/>)

Партнер

Український тиждень (<https://tyzhden.ua/>, <https://www.facebook.com/tyzhdenUA/>)

Лівий Берег (<https://lb.ua/>, <https://www.facebook.com/%D0%9B%D1%96%D0%B2%D0%B8%D0%B9-%D0%91%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B3-LBUA-111382865535059/>)

Збруч (<https://zbruc.eu/>, <https://www.facebook.com/zbruc/>)

УП. Життя (<https://life.pravda.com.ua/>, <https://www.facebook.com/UPZhyttya.culture/>)

Читомо (<https://chytomo.com/>, <https://www.facebook.com/chytomo/>)

ЛітАкцент (<http://litakcent.com/>, <https://www.facebook.com/litakcent/>)

Радіо Культура (<https://www.facebook.com/radiocultureua/>)

Партнер

Привіт/media (<http://pryvit.media/media/>, <https://www.facebook.com/pryvit.media/>)

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Так

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Ні

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника

Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

UKRAINSKY OSEREDOK MIZHNARODNOGO PEN-KLUBU GO

Виконавчий директор



Т.О.

Код ЄДРПОУ

39829861

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

<http://pen.org.ua/documents/statut-mizhnarodnoyi-gromadskoyi-organizatsiyi-ukrayinskyj-tsentri-mizhnarodnogo-pen-klubu/>

Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напрямку програми/ЛОТ-у

94.99 : Діяльність інших громадських організацій

Дата реєстрації організації

2015-05-25

Юридична адреса організації

04071, Київ, вул. Межигірська, 21

Поштова адреса організації

04070, Київ, вул. Борисоглібська, 15В, оф. 2

Область (відповідно до юридичної адреси)

Київська

Тип населеного пункту

Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

Сайт: <http://pen.org.ua/> Facebook: <https://facebook.com/pendubua> Youtube: https://youtube.com/channel/UCVU8oZPLx1g_imiKzNrS_Ow Instagram: https://instagram.com/pen_ukraine/

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Колтунова Тетяна Олександрівна

Виконавчий директор*Колтунова Т.О.*

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

Курков Андрій Юрійович

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту

Штатний розклад організації складається із 3 осіб: президента (як засновника, на громадських засадах), віце-президента та бухгалтера. Український ПЕН налічує на сьогодні 130 членів, які складають велику експертну базу, але не мають ані програмних, ані адміністративних зобов'язань. Управління організацією здійснює Виконавча Рада з 8 осіб, а вся виконавча діяльність покладена на віце-президента. Організація орендує офісне приміщення.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. ЗСФС3-2127. Онлайн-резиденція для німецьких перекладачів. Конкурсна програма – Культура для змін, Тип проекту – Міжнародний. Початок проекту: 2020-06-01

Виконавчий директор

*Тумова Т.О.*

Кінець проєкту: 2020-10-01, Загальний бюджет проєкту (у гривнях, відповідно до Бюджету проєкту): 588272

3NORD31-2127. Харківська літературна резиденція, Конкурсна програма – Навчання. Обміни. Резиденції. Дебюти, ЛОТ 3. Резиденції, Тип проєкту – Індивідуальний, Початок проєкту: 2020-06-01, Кінець проєкту: 2020-10-30, Загальний бюджет проєкту (у гривнях, відповідно до Бюджету проєкту): 398389

Чи є цей проєкт продовженням або наступним етапом проєкту, реалізованого за підтримки УКФ?

Ні

Чи цей проєкт (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?

Ні

Чи реалізовували проєкти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. Онлайн-резиденція для німецьких перекладачів та перекладачок української літератури (2020), яка мала на меті налагодження зв'язків між українськими авторами та іноземними перекладачами, а також промоцію української есеїстики за кордоном. <https://pen.org.ua/projects/online-rezydentsiya-dlya-nimetskyh-perekladachiv-i-perekladachok/>

Харківська літературна резиденція (2020), що була заснована Українським ПЕН 2018 року з метою розвитку української літератури і книжкової середовища, популяризації читання, промоції культури Харкова. <https://pen.org.ua/projects/harkivska-literaturna-rezydentsiya/>

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Конкурс на переклад текстів Олега Сенцова (Сума гранту 315 173 грн.) та Станіслава Асєєва (Сума гранту 310 000,00 грн.) іноземними мовами в рамках спільної з Міжнародним фондом «Відродження» програми міні-грантів PEN Ukraine Translation Fund Grants, 2018-2020. Роль – заявник. <https://pen.org.ua/opportunity/pen-ukraine-translation-fund-grants-pereklad-knyzhky-stanislava-asyeyeva-v-izolyatsiyi-inozemnyy-movamy/>; <https://pen.org.ua/opportunity/ukrayinskyj-pen-nadast-try-granty-na-pereklad-knyzhky-opovidan-olega-sentsova-inozemnyy-movamy/>

Виконавчий директор



Котумова Т.О.

Проект

За підтримки Міжнародного фонду «Відродження» у 2019 році реалізовано проєкт «Мереживо. Літературні читання в містечках України», у рамках якого відбулися зустрічі з письменниками в районних центрах 6 областей України (Сума гранту 278 500 грн.). Роль – заявник. <https://pen.org.ua/projects/merezhivo-literaturni-chytannya-v-mistechkah-ukrayiny/>

Проект

Інфраструктурний грант на підтримку Українського ПЕН, наданий House of Europe, 2020 (Сума гранту 192 516 грн.). Роль – заявник.

Проект

Дискусійний ПЕН-клуб за підтримки Фонду сприяння демократії Посольства США в Україні, 2019, 2020 (Сума гранту 875 252 грн.). Роль – заявник. <https://pen.org.ua/projects/diskusijnyj-pen-klub/>

Проект

Міжнародний проєкт «МИР І ВІЙНА» до 75-річчя завершення Другої світової війни в Європі за підтримки Міжнародного фонду «Відродження», Благодійного фонду Порошенко, 2020. Роль – партнер. <https://pen.org.ua/projects/myr-i-vijna/>

Проект

100 знакових творів українською мовою. Спільний спецпроект Українського ПЕН та онлайн-журналу The Ukrainians, 2019. Роль – партнер. <https://pen.org.ua/projects/100-znakovyh-tvoriv-ukrayinskoyu-movoyu/>

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

В Україні на сьогодні існує критично мало програм для навчання молодих письменників, але водночас на них існує чималий попит. У деяких університетах є програми з літературної творчості, також чималою популярністю користуються літні школи й курси центру Litosvita. Навчальна програма останнього розширилась і тепер включає спеціалізовані курси (сценарна майстерність, редагування, книжковий бізнес), кількість випускників Litosvita зросла до майже 1700 осіб за минулі кілька років. Це

Виконавчий директор


Кортунова Т.О.

також свідчить про зростання запиту на практичні та комплексні знання у літературній сфері. Однак усі ці програми більшою мірою зосереджені на роботі з текстами, не даючи знань про економічні, юридичні й правозахисні аспекти створення літературних творів. Ми переконані, що цільова аудиторія таких програм (і насамперед молоді автори) потребує не лише теоретичних, а й практичних знань для публікації своїх перших творів, не лише уявлення про літературу як творчу активність і мистецтво тисьма, а і як публічну і правозахисну діяльність, а також як ринок, що існує за певними економічними законами.

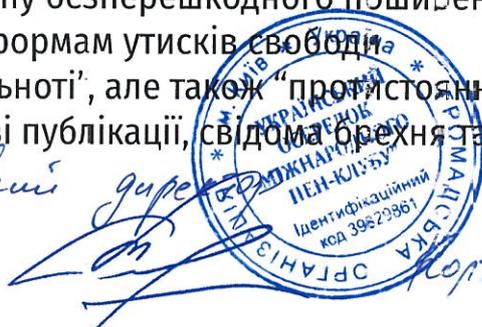
Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Наш проєкт відповідає головним пріоритетам обраної конкурсної програми і ЛОТу. Оскільки важливим складником фестивалю-воркшопу є закриті й публічні лекції, воркшопи, індивідуальні заняття, то проєкт, з однієї боку, підтримує “створення освітніх програм для вдосконалення мистецької освіти в Україні”. Залучаючи до проєкту молодих авторів та надаючи їм можливість публічно презентувати свої твори в усному та письмовому вигляді, ми вможливуємо “творення культурних продуктів молодими митцями та дебютантами” і, як наслідок, відкриваємо імена цих дебютантів для культурних інституцій та стимулюємо останні залучати дебютантів до своїх майбутніх проєктів. Водночас проєкт сприяє професійному становленню учасників, адже пропонує цілу низку лекцій, воркшопів та індивідуальних занять у сферах, що відповідатимуть професійним інтересам дебютантів-учасників проєкту. Насамкінець, як передбачають завдання обраного ЛОТу, підсумком проєкту стане збірка творів молодих авторів (альманах) як продукт колективного дебюту, який буде упорядковано й поширено в електронному і паперовому вигляді після завершення фестивалю-воркшопу.

Обґрунтуйте важливість проєкту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Український ПЕН є не просто культурною, а й правозахисною громадською організацією. Тому, з одного боку, ми зацікавлені в підтримці українських інтелектуалів з різних культурних сфер і насамперед у розвитку літературної діяльності як творчого процесу автора. З іншого боку, ми зацікавлені в культивуванні цінностей та ідеалів, закріплених у Хартії Міжнародного ПЕН, зокрема “принципу безперешкодного поширення думки” та “протистояння будь-яким формам утисків свободи самовираження у своїй країні та спільноті”, але також “протистояння таким порокам вільної преси, як неправдиві публікації, свідоме брехня та

Виконавчий директор



Кортумова Т.О.

спотворення фактів в політичних чи особистих цілях”. Поширення цих цінностей якнайбільш доцільне й ефективне серед молоді публіки, відкритої до нових важливих ідей і ціннісних системи якої ще формуються. Як організатори проєкту, так і запрошені учасники фестивалю-воркшопу (ментори, лектори, учасники дискусій та літературних читань) є в переважній більшості членами ПЕН, а тому носіями ідеалів та цінностей цієї організації, і, отже, здатні якнайкраще транслювати молодим авторам і ширшій публіці важливі для нас меседжі.

Чому проєкт є унікальним?

З одного боку, унікальність нашого проєкту полягає в наголошенні на економічному та правозахисному аспектах літературної діяльності на противагу усталеному погляду на літературу як суто письменницьку майстерність. Адже, як зазначено вище, більшість літературних курсів в Україні зорієнтована відображати саме такий погляд. З іншого боку, наш проєкт унікальний тим, що поєднує формат літературного фестивалю (лекції, дискусії та літературні читання під час 4-денного фестивалю) та освітньої школи (воркшопи та індивідуальні заняття за спеціальністю), надає майданчик для презентації нових облич (участь молодих авторів у літературних читаннях, а також залучення їх у ролі модераторів публічних подій фестивалю), а також появи нових творів (презентація творів молодих авторів на літературних читаннях фестивалю та їх публікація в альманасі Українського ПЕН, який буде упорядковано й поширено в електронному і паперовому вигляді після завершення фестивалю-воркшопу.

Чому проєкт є інноваційним?

Наш проєкт запроваджує нову технологію культурного обміну в українській літературній сфері, яка полягає в комплексній співпраці й обміні культурним досвідом між молодими й досвідченими авторами. Окрім поширеного формату лекцій та воркшопів, молоді автори матимуть змогу комунікувати й співпрацювати з досвідченими представниками їхньої професійної галузі в тандемах під час індивідуальних занять і неформальних зустрічей. Окрім того, інноваційною складовою буде те, що головні учасники фестивалю-воркшопу (молоді автори) будуть не лише пасивними реципієнтами лекцій, воркшопів тощо, а й активними агентами, а саме матимуть нагоду промодерувати дискусії з досвідченими учасниками фестивалю-воркшопу, публічно презентувати свої твори як професійній, так і широкій зацікавленій аудиторії, а також опублікувати ці тексти в кінці проєкту.

Основна мета проєкту

Виконавчий



Гортунова Т.О.

Сприяння розвитку сучасної літератури шляхом відкриття нових імен молодих авторів, стимулювання комунікації між поколіннями, популяризація правозахисних цінностей у культурі.

Цілі проекту

Ціль

Інтеграція молодих авторів і культурних діячів у сучасний український літературний простір.

Завдання

Завдання 1: Відібрати молодих авторів за відкритим конкурсом. Завдання 2: Організувати лекції, воркшопи й індивідуальні заняття з досвідченими сучасними авторами для підвищення професійних компетенцій відібраних молодих авторів. Завдання 3: Забезпечити публікацію збірки творів молодих авторів в альманасі Українського ПЕН, а також поширити альманах в електронному і паперовому вигляді..

Результат 1

Встановлено професійні та особисті контакти між 10 дебютантами й досвідченими учасниками фестивалю-воркшопу (6 менторами, 4 лекторами, 2 спікерами літературних читань). Підвищено компетенції дебютантів у сфері літературної творчості, літературної критики, видавничої справи та культурного менеджменту.

Результат 2

Відкрито імена 10 дебютантів для представників професійної літературної спільноти, а саме письменників, видавців, літературних критиків тощо.

Індикатори досягнення результатів

1. Відібрано 10 молодих авторів віком до 35 років для участі в проекті.
2. Організовано 11 лекцій, 6 воркшопів і близько 12 індивідуальних занять для молодих авторів.
3. Опубліковано збірку творів молодих авторів з приблизним обсягом 300 000 знаків та накладом 200 примірників.

Ціль

Просування літератури як публічної діяльності.

Завдання

Виконавши

директор



Т.О.

Завдання 1: Організація публічних літературних подій, як-от поетичних марафонів, подіумних розмов і літературних читань. Завдання 2: Заохочення молодих авторів у ролі учасників публічних подій.

Результат 1

Популяризація літературного фестивалю-воркшопу як синкретичного формату, що поєднує індивідуальні заняття в тандемах ментор-дебютант, воркшопи, лекції, літературні читання й дискусії тощо.

Результат 2

Покращено навички дебютантів публічно представляти себе, свої твори і думки для широкої публіки, поглиблено їхнє знання про специфіку організації публічних культурних подій.

Індикатори досягнення результатів

1. Проведено 3 літературних читання і один поетичний марафон. Публічні події відвідало щонайменше 300 осіб, стріми із подій переглянуло понад 6000 онлайн користувачів.
2. Залучення молодих авторів у ролі учасників і модераторів 3 публічних читань і одного поетичного марафону із досвідченими авторами.

Ціль

Просування літератури як сфери для реалізації свободи слова і думки.

Завдання

Завдання 1: Визначити як критерій відбору молодих авторів важливість для конкурсантів правозахисних цінностей ПЕН. Завдання 2: Організувати лекції та воркшопи, присвячені висвітленню й популяризації літератури як правозахисній діяльності.

Результат 1

Актуалізація правозахисної проблематики на літературному фестивалі-воркшопі.

Результат 2

Поширення серед молодшої аудиторії уявлення про літературу як не лише творчу й публічну, а і як правозахисну діяльність. Поширення серед літературних і культурних діячів, що стоять на початку кар'єрного шляху, принципів свободи слова і думки, а також протистояння свідомій брехні й спстворенню фактів.

Виконавчий директор



Т.О. Катумова

Індикатори досягнення результатів

1. Відібрано 10 молодих авторів, кожен з яких публічно чи неопублічно відстоює правозахисні цінності ПЕН.
2. Проведено 11 лекцій і 6 воркшопів на теми зв'язку між літературою і відповідальністю, літературою і правозахистом, літературою, театром і кінс. на тему авторського права, ПЕН і його цінностей тощо.
Вихід щонайменше 20 публікацій у медіа і охоплення гонад 100000 користувачів інформацією про проєкт, його цілі та правозахисну складову.

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проєкту

1. Молоді автори:

Молоді люди віком до 35 років, які хочуть стати письменниками чи літературними критиками і поділяють правозахисні цінності ПЕН. Частина з них — випускники або студенти гуманітарних спеціальностей вишів, але серед них є і люди з інших сфер. У них вже є власні тексти, публікації, але ще немає першої книги. Тому вони слідкують за письменницькими можливостями, зокрема в соцмережах — за літературними конкурсами, освітніми проєктами, спеціалізованими медіа про літературу. Ці автори прагнуть інтегруватися в сучасне літературне середовище і їм близькі цінності ПЕН.

Кількісно це близько 1500 осіб, з яких частина візьме участь у конкурсному відборі.

10 молодих авторів стануть безпосередніми учасниками фестивалю-воркшопу, а інші можуть зацікавитися темою письменницьких дебютів і слідкувати за активностями проєкту, публікаціями в медіа тощо.

2. Аудиторія публічних подій фестивалю-воркшопу:

Це люди, що живуть в Івано-Франківську, слідкують за культурним життям міста, читають книги, відвідують події. Вони різного віку — від 18 до 55 років, але найактивніша частина — 25-35 років. Можуть і не цікавитися літературою цілеспрямовано, але знають найвідоміших українських авторів. Тому можуть прийти на події за їхньої участі.

Вони зареєстровані в соціальних мережах, але не обов'язково активні там. Підписані принаймні на одне локальне медіа. Можуть слідкувати за анонсами подій там, але найбільше відгукуються на особисті запрошення чи рекомендації відвідати подію.

Кількісно ця аудиторія становить приблизно 4 000 осіб

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму)

Виконавчий директор



Корчунова Т.О.

про головні запити.

2. Потреба механізму дебютування в літературі
(Аудиторія — молоді автори):

Це продовження попереднього запиту. Молоді автори потребують не лише знань, а й способів опублікувати перші твори, отримати відгук на них і презентувати свої тексти аудиторії.

3. Запит на спілкування з досвідченими авторами і експертами з інших сфер
(Аудиторія — молоді автори):

Головними носіями знання про роботу в літературній сфері та дебютування в ній є власне письменники. Доповнити їхній досвід можуть видавці, редактори, літературні критики. Фахову допомогу щодо правових аспектів і економічних аспектів книговидавництва можуть надати спеціалісти з цих сфер. Наразі програм чи майданчиків, які б збирали їх усіх разом і давали молодим письменникам доступ до їхньої експертизи, немає або вони виникають ситуативно на великих літературних подіях.

4. Запит на інтелектуальне дозвілля
(Аудиторія — мешканці Івано-Франківська):

Книжкові презентації та інші літературні події (наприклад, нічні читання, музично-літературні формати під час фестивалю Porto Franko; літературна частина фестивалю-переберії міських культур «Межа») викликають інтерес мешканців міста. Водночас, у Івано-Франківську невелика кількість таких подій, тож публічна частина фестивалю-воркшопу спрямована на цей запит.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?

1. Проведення конкурсу. Активізує молодих авторів, створить привід показати свої тексти, приверне увагу до теми письменницьких дебютів.

2. Фестиваль-воркшоп.

10 учасників, що пройдуть відбір, отримають:

Виконавши

директор
Горюнова Т.О.

- теоретичні та практичні поради про роботу над текстами, книговидавництво, економічні, правові й соціальні аспекти літератури (задоволення запиту на знання та спілкування з колегами);
- можливість взяти участь у публічних подіях (тобто досвід взаємодії з аудиторією та самопрезентації);
- досвід спілкування зі зрілими письменниками та іншими молодими авторами, що створює відчуття спільноти і мотивує.

3. Після фестивалю-воркшопу будуть опубліковані конспекти та відеозаписи деяких лекцій, а також інші матеріали в медіа, тож учасники, які не пройшли відбір, та інша зацікавлена аудиторія отримає доступ до частини інформації (задоволення запиту на знання).

4. Публічні події фестивалю-воркшопу задовольняють запит на інтелектуальне дозвілля в Івано-Франківську.

5. Збірка творів учасників. Задовольняє бажання учасників дебютувати в літературі — пройти шлях від роботи над своїм текстом до виданої книги. Також ця збірка може познайомити видавців з новими іменами та створити прецедент для інших молодих авторів.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проєкту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними

Наші медіа-партнери: Читомо, Litcentr, Літакцент, Суспільне Культура, Новое Время, Радіо Новое Время, LB.ua, Збруч, Українська Правда, Тиждень.UA, Gazeta.ua, Привіт/media - нададуть інформаційну підтримку проєкту. Зацікавлені в оригінальному контенті та популяризації українського культурного продукту. Місцеві медіа: Куфер, Urban Space Radio, Курс, Galka.if.ua, Firtka.if.ua, ТРК Вежа, Канал 402, Суспільне Карпати, Канал Галичина - можуть надати інформаційну підтримку резиденції. Зацікавлені у просуванні українського культурного продукту та підтримці культурного іміджу Івано-Франківська. "Промприлад.Реновація" - нададуть приміщення для проведення заходів, а також інформаційну підтримку. Зацікавлені у просуванні українського літературного продукту та у популяризації власної установи. Органи місцевого самоврядування - зацікавлені в активізації культурного життя в місті. Українські видавництва - отримують матеріал для знайомства з авторами, що потенційно можуть друкуватися в них.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення

Виконавчий директор



Т.О. Кортунова

інформації про проект серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Ключові повідомлення: Літературний дебют — це комплексна річ, що передбачає не лише письмо, а й знання економічних і правових аспектів літератури, вміння презентувати себе, усвідомлення відповідальності письменника та його ролі в соціальних питаннях. Досвід зрілих письменників підсилює молодих, що прагнуть дебютувати. Співпраця авторів різних поколінь зміцнює письменницьку спільноту. Ключові спікери: Організація Український ПЕН (головні канали комунікації — соціальні мережі та сайт ПЕН); Куратор проекту Остап Сливинський; Ментори фестивалю-воркшопу: Тарас Прохасько, Галина Крук, Вікторія Амеліна, Ганна Улюра, Наталія Ворожбит, Лариса Денисенко; Лектори і запрошені гості: Андрій Курков, Сергій Жадан, Тетяна Терен, Богдана Неборак, Роман Малиновський, Юрій Андрухович, Мірек Боднар.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?

Методи комунікації:

Візуальна айдентика проекту;

Серія відео з письменниками-менторами, в яких вони діляться роздумами про письменницькі дебюти і запрошують взяти участь у конкурсному відборі;

Онлайн-презентація конкурсу та майбутнього фестивалю-воркшопу;

Пресрелізи про головні етапи проекту;

Комунікація про проект у соціальних мережах — на сторінці ПЕН, на особистих сторінках організаторів та запрошених менторів, лекторів і гостей фестивалю, у спеціалізованих групах (анонсування конкурсу, оголошення результатів, анонс програми фестивалю-воркшопу в Івано-Франківську, створення подій у фейсбуці, пости про перебіг фестивалю-воркшопу, онлайн-трансляції, підбиття підсумків проекту);

Матеріали в медіа (анонсування проекту, оглядові матеріали на тему письменницьких дебютів, конспекти лекцій фестивалю-воркшопу);

Стріми публічних подій;

Відеозаписи частини лекцій фестивалю-воркшопу;

Виконавчий директор



Тетяна Терен

Збірка творів учасників, де буде зазначено, про те, що вона видана за підтримки УКФ.

Канали комунікації:

Сторінка проєкту на сайті ПЕН (збиратиме ключову інформацію — правила конкурсу, його результати, інформацію про програму фестивалю-воркшопу, лінки на публікації про проєкт);

Facebook-сторінка PEN Ukraine (<https://www.facebook.com/penclubua>);

Засоби масової інформації (всеукраїнські та місцеві в Івано-Франківську);

Особисті сторінки куратора, менторів, лекторів і учасників проєкту в соціальних мережах;

Сторінки партнерських організацій в соціальних мережах;

Спеціалізовані групи письменницьких конкурсів у соціальних мережах;

Афіші фестивалю-воркшопу в міському просторі.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проєкту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Медіа, з якими планується інформаційне партнерство:

Читомо, Litcentr, Літакцент, Суспільне Культура, Новое Время, Радіо Нсвое Время, LB.ua, Збруч, Українська Правда, Тиждень.UA, Gazeta.ua, Привіт/ media.

Інші всеукраїнські медіа, з якими комунікуватимемо щодо проєкту:

Радіо Свобода, Громадське, Громадське Радіо, ВВС Україна, Ліга, Платформа.

Медіа Івано-Франківська: Куфер, Urban Space Radio, Курс, Galka.if.ua, Firtka.if.ua, ТРК Вежа, Канал 402, Суспільне Карпати, Канал Галичина.

В медіа виходитимуть такі типи матеріалів:

1. Анонсування конкурсу для молодих авторів і фестивалю-воркшопу (не менше 10 матеріалів).

2. Оглядові матеріали про письменницькі дебюти в Україні та світі, поради, досвід письменників (не менше 2).

3. Інтерв'ю з куратором, менторами, лекторами фестивалю-воркшопу (не

Виконавши дирек...

Кортунова Т.О.

менше 2).

3. Конспекти лекцій та інші матеріали на основі подій фестивалю-воркшопу (не менше 3).

4. Підсумкові матеріали про фестиваль-воркшоп і книгу молодих авторів (не менше 3).

Загальна кількість запланованих матеріалів: більш ніж 17

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

Охоплення аудиторій інформацією про конкурсний відбір учасників — понад 25000 користувачів (серед яких і молоді автори, і спосередкована аудиторія) на релевантних майданчиках (сторінка ПЕН, літературні медіа, письменницькі групи).

Інформування і залучення аудиторії до публічної програми в Івано-Франківську:

- публікації не менше ніж у 4 місцевих медіа;
- щонайменше 300 людей стануть відвідувачами публічних подій фестивалю-воркшопу (4 події);
- щонайменше 6000 переглядів стрімів публічних подій.

Загальна кількість публікацій у медіа впродовж проєкту: понад 17.

З них щонайменше 10 анонсів конкурсу та фестивалю-воркшопу на веб-ресурсах та щонайменше 7 розлогих матеріалів (оглядові статті, інтерв'ю з куратором і менторами, конспекти лекцій, підсумкові матеріали тощо).

Щонайменше 1000 переглядів кожного з відеозаписів лекцій фестивалю-воркшопу.

Щонайменше 50 постів про фестиваль-воркшоп на сторінці ПЕН куратора, менторів, учасників.

Загальне охоплення аудиторії інформацією про проєкт — понад 100000 користувачів (статистика соцмереж + охоплення в медіа).

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проєкту? Що буде підтвердженням досягнення мети проєкту?

1. Зростання вагомості правозахисної проблематики в літературних і загалом культурних заходах і проєктах.

Виконавши

директор



Т.О.

2. Зростання кількості літературних подій в Івано-Франківську та інших великих містах України.
3. Зростання кількості дебютантів у ролі активних учасників подій в рамках публічних культурних заходів.
4. Підвищення інтересу молодшої публіки до української культури та літератури.
5. Зростання кількості молодих авторів, які бажають інтегруватися в український літературний дискурс.
6. Збільшення попиту на молодих авторів з боку українських видавництв і читачів.
7. Зміцнення культурних партнерств між різними областями України.
8. Якісний розвиток сучасної української літератури, літературної критики, а також українського книжкового ринку.
9. Зростання популярності формату фестивалю-воркшопу як концепції продуктивного культурного обміну.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту

Успішна реалізація проекту матиме кілька суспільно значущих результатів:

- підтримка молодих українських авторів, яким бракує необхідних досвіду, знань і контактів у літературних колах для здобуття імені й просування власних творів серед ширшої публіки;
- встановлення нових контактів між письменницькими, видавничими й літературно-критичними колами України;
- розвиток української літератури, а також її популяризація для широкого кола читачів сприятиме формуванню критичного мислення українців, їхньому культурному становленню;
- відкриття молодих українських авторів підтримуватиме загальний розвиток україномовної літератури;
- створення нових партнерств та зв'язків забезпечить сталий міжкультурний обмін, що передбачає реалізацію нових міжобласних проєктів, бенефіціарами яких стануть представники різних категорій суспільства.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?

У рамках проєкту буде упорядковано й видано 200 безкоштовних презентаційних примірників збірки молодих учасників проєкту (альманах). Ці примірники будуть поширюватися після завершення фестивалю-воркшопу серед учасників фестивалю-воркшопу, журналістів, українських культурних діячів та інституцій. Окрім того, на офіційному сайті Українського ПЕН у вільний доступ буде викладено електронну версію збірки. Деякі події фестивалю-воркшопу також записуватимуться на відео, а

Виконавши



Вертунова Т.О.

потім поширюватися на веб-ресурсах. Для частини публічних подій буде організовано онлайн-стріми на Facebook-сторінку і Youtube-канал Українського ПЕН.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

У разі успіху цього річного проекту, фестиваль-воркшоп планується зробити щорічним. А саме на засадах грантової підтримки УКФ або інших культурних донорів.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Український ПЕН публікуватиме фото-, відео- та текстові матеріали про перебіг фестивалю-воркшопу на своєму сайті та сторінках у соціальних мережах. Дописами про проект ділитимуться не лише головні учасники фестивалю-воркшопу (молоді автори, ментори, лектори й спікери), а й інші автори-члени Українського ПЕН, які мають велику аудиторію в інтернеті. Крім того, запланована активна співпраця з авторитетними ЗМІ, які спеціалізуються на літературній та культурній тематиках. Тож інші організації з цієї сфери зможуть детальніше дізнатися про реалізацію проекту з їхніх публікацій – анонсів, інтерв'ю, колонок, текстів-конспектів лекцій, які відбудуться в рамках фестивалю-воркшопу, тощо. Усі матеріали будуть опубліковані в інтернеті, а отже, до них буде забезпечений вільний доступ.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Колтунова (Терен) Тетяна Олександрівна

Роль у проекті

Керівниця проекту

Перелік основних обов'язків

• Формування команди проекту; • Загальна координація та контроль за виконанням показників проекту, • Моніторинг та оцінка, • Укладання угод з виконавцями та партнерами; • Комунікація з донором; • Надання фінальної звітності.

Виконавчий директор


Колтунова Т.О.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

20%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Журналістка, кураторка книжкових проєктів та літературних програм. Закінчила відділення журналістики Харківського національного університету ім. В. Каразіна.

Працювала ведучою програми «Книжковий кошик» на харківському каналі «А/ТБК», редакторкою в літературному журналі «Березіль», на 5 каналі та сайті «Українська правда. Культура». Дописувала у видання «Україна молода», «День», «Тиждень», «Високий замок, Harper's Bazaar Ukraine тощо.

Як кураторка співпрацювала з PinchukArtCentre, «Культурним проєктом» та «Книжковим Арсеналом».

У 2017-2018 рр. очолювала Український інститут книги.

З 2018 року – виконавча директорка, віце-президентка ГО «Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу». Відповідає за реалізацію проєктів ПЕН: Дискусійний ПЕН-клуб, Премія імені Василя Стуса, Премія імені Юрія Шевельова, Літературна премія Європейського Союзу, Премія імені Георгія Гонґадзе, «Від Сквороди до сьогодні: 100 знакових творів українською мовою», PEN Ukraine Translation Fund Grants тощо. Протягом цього часу проєкти Українського ПЕН були підтримані Міжнародним фондом «Відродження», Американським ПЕН, Фондом Науманна, Фондом сприяння демократії Посольства США в Україні, House of Europe та іншими організаціями і приватними меценатами.

Бібліографія: 2020 – авторка книги – «Сотворіння світу. Сім днів із Тарасом Прохаськом» (Pabulum); 2018 – співавторка книги «Прості речі. Вісім розмов з Адою Роговцевою» (видавництво Pabulum); 2015, 2017 – авторка серії книжок інтерв'ю з українськими письменниками «REСвізити». Антологія письменницьких голосів («Видавництво Старого Лева»); 2014 – упорядниця книги «Літопис самовидців: дев'ять місяців українського спротиву» (видавництво «Комора»).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Трудовий договір

Виконавчий директор



Т.О.

ПІБ члена команди

Вахтель Андрій Ігорович

Роль у проекті

Координатор проєкту

Перелік основних обов'язків

Надаватиме професійні консультаційні послуги по реалізації проєкту, а саме: вирішення всіх логістичних та організаційних питань, пов'язаних із проєктом, зокрема організація фестивалю-воркшопу; комунікація з молодими авторами; контроль над дотриманням дедлайнів, обсягів та якості наданих послуг; підготовка змістового звіту.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

80%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Андрій Вахтель - перекладач, філософ, кандидат філософських наук, проєктний менеджер Українського осередку Міжнародного ПЕН-клубу. Закінчив Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Філософський факультет, Кафедра теоретичної і практичної філософії. Професійні знання та навички: - Науково-дослідницька робота, професійне редагування й упорядкування наукової літератури; - Науковий переклад. Переклад праці німецького філософа Е. Гусерля «Картезіанські медитації» (планується до друку 2021 р.); переклад і передмова до статті німецько-американського феноменолога Арона Гурвіча «Щодо інтенційності свідомості» («Філософська думка», 2015. №5, с. 6-14, 14-29). Кваліфікація філософа, викладача вищого навчального закладу, наукового співробітника, експерта з соціально-політичних питань. Переможець Всеукраїнського конкурсу робіт молодих дослідників імені Неллі Іванової-Георгіївської (Філософський факультет ОНУ імені І.І. Мечникова, Наукове товариство «Одеська гуманітарна традиція») (Одеса, Україна, 21 грудня 2016 року). Колишній стипендіат Німецької служби академічних обмінів (річна програма для аспірантів і молодих науковців, 2016-2017 рр.). Стажування в архіві Е. Гусерля, м. Кельн, Німеччина. Кандидатська дисертація на тему «Феноменологія і натуралізм: від феноменологічної критики натуралізму до натуралізації феноменології» (захист відбувся 27 лютого 2018 р.).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа

Виконавчий



Т.О.

- підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)
ФОП

ПІБ члена команди

Сливинський Остап Тарасович

Роль у проекті

Куратор проекту

Перелік основних обов'язків

Контроль над реалізацією ідейної складової фестивалю-воркшопу; комунікація з менторами, лекторами та спікерами фестивалю; збір молодих авторів для участі у фестивалі; підготовка програми фестивалю-воркшопу (лекцій, воркшопів, літературних дискусій і читань, індивідуальних занять); упорядкування тексту альманаху й написання передмови до нього.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

60%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

2000 року закінчив філологічний факультет Львівського національного університету імені Івана Франка за спеціальністю «болгарська мова та література». Захистив дисертацію на тему «Феномен мовчання в художньому тексті (на матеріалі болгарської прози 60–90-х рр. XX ст.)» (2007). Викладав у Софійському університеті імені св. Климента Охридського, Сілезькому університеті, літній академії Ukrainicu т (Грайфсвальд, Німеччина). 2016–2018 - Куратор проекту публічних розмов «Історії іншості» в рамках Форуму видавців у Львові, 2016 - Куратор літературного проекту «Література проти агресії» в рамках Форуму видавців у Львові.

На сьогодні є лектором Львівського національного університету імені Івана Франка (кафедра польської філології), а також Українського католицького університету (Факультет гуманітарних наук); дослідником у міжнародних наукових проектах: «Культура зламів: Болгарія та Україна XIX–XXI ст.» (Інститут літератури Болгарської Академії Наук) та «Культурні посланці / Cultural Messengers» (Тюбінгенський університет, Німеччина). Курує проект сценічних читань сучасної європейської драматургії «Жива сцена» в рамках Форуму видавців у Львові.

Виконавши

директор
Корчунів Т.О.

Автор понад 40 наукових публікацій в галузях теорії літератури, історії слов'янських літератур, перекладознавства, компаративістики в українських, польських, болгарських, німецьких, шведських, угорських фахових виданнях; понад 100 опублікованих есе, літературних оглядів, книжкових рецензій; понад 100 перекладів наукової та художньої літератури з польської, болгарської, англійської, македонської, російської мов на українську; 5 поетичних збірок українською мовою та 6 книг вибраних віршів у перекладах.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОГ

ПІБ члена команди

Олена Мачульська

Роль у проекті

Комунікаційна менеджерка

Перелік основних обов'язків

Створення комунікаційного плану для промоції проекту, домовленості щодо відеозйомки промороликів; створення брифа для відес; контроль виконавців; домовленості з медіа щодо розміщення промороликів; домовленості з медіа щодо розміщення новини про конкурс та умов участі в ньому; домовленості з медіа про статті або спецпроекти на тему фестивалю; домовленості з менторами, лекторами, учасниками, лідерами думок про пости про фестиваль на особистих сторінках у соцмережах; домовленості щодо виходу рецензій на книгу; фіксація усіх медіапроявів; підготовка звіту щодо комунікаційної частини проекту.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

75%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

- За вищою освітою – журналістка і театральна продюсерка.
- факультет журналістики Відкритого міжнародного університету розвитку людини "Україна".
- факультет театального мистецтва Київського національного університету театру, кіно і телебачення ім. І. К. Карпенка-Карського.

Виконавчий директор

Летунська Т.О.



- [?] Співпрацювала з PEN Ukraine як інформаційна координаторка. Долучалась до організації правозахисних акцій на підтримку політ'язнів (наприклад, "Порожні стільці"), літературних премій (наприклад, Премія імені Василя Стуса) та дискусійних панелей. – 2018-2019 рр.
- [?] Входила в редакційний штат Громадського радіо як гостьовий редактор. – 2018 р.
- [?] Розробляла PR-стратегії для краудфандингової платформи GoFundEd. Займалась позиціонуванням цього бренду, просуванням у соціальних мережах. – 2018 р.
- [?] З командою GoFundEd реалізувала освітню програму «Сходини» як менеджерка з комунікацій. Ми мандрували 14-ма містами східної України, спілкувались із шкільними командами (учні і вчителі), як хочуть змінювати застарілу освітню систему. – 2018 р.
- [?] З командою рекламної агенції ASTI Ukraine готували Перший український фестиваль лівшів «ЛІВОРУЦІЯ». Провели його 13 серпня 2017 року у Всесвітній день лівшів. – 2017 р.
- [?] 2 роки була адміністратором сайтів «ЄвроАтлантики» та Інституту Євро-Атлантичного співробітництва. – 2015-2016 рр.
- [?] Паралельно з навчанням у вузах працювала (3 роки) асистентом проектів Інституту Євро-Атлантичного співробітництва. Займалась організацією всіх івентів/презентацій/конференцій. – 2015-2017 рр.
- [?] Працювала спеціальним кореспондентом часопису міжнародного життя «ЄвроАтлантика» (2 роки). – 2013-2015 рр.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОП

ПІБ члена команди

Малишева Тетяна Іванівна

Роль у проекті

Бухгалтерка проекту

Виконавчий директор



Кортунова Т.О.

Перелік основних обов'язків

Забезпечення бухгалтерського обліку та фінансової звітності по проекту, вчасне виконання оплат згідно з договірними зобов'язаннями за проектом

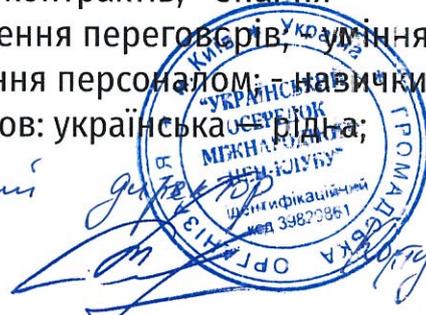
Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

40%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

У 1989-1991 - Навчалася у Полтавському кооперативному технікумі на спеціальності "Бухгалтерський облік у господарської діяльності"; 1997-2003 - Закінчила ВНЗ "Полтавська Аграрна Академія", отримала диплом магістра з "Обліку та аудиту". Трудова діяльність по спеціальності почалася з 1996 року, а саме: 1996-1998 - на посаді бухгалтера, 1998-2002 - на посаді головного бухгалтера Полтавської районної ветлікарні-державне підприємство; 2002-2009 працювала як податковий інспектор - аудитор по перевіркам Великих платників податків ДПІ у м.Полтава - державна установа; 2009-2015 - Головний бухгалтер LLD Vilpe Ukraine - представництво заводу-виробника будівельних матеріалів Фінляндії в Україні (Напрямок оптова торгівля будівельними матеріалами); 2016-2018 - бухгалтером Всеукраїнської професійної спілки "Незалежна медіа-профспілка України" - неприбуткова організація (за сумісництвом); 2015-до сьогодні - бухгалтер ГО "Європа без бар'єрів"-неприбуткова організація (основне місце роботи); з 2019-до сьогодні - бухгалтер ГО "Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу" (за сумісництвом). Загальний стаж роботи бухгалтером - 24 роки. Має досвід роботи як в комерційних структурах, так і в неприбуткових організаціях на посадах головного бухгалтера. Професійні навички: -володіння комп'ютером (Знання MS Office, 1С: Бухгалтерія, Медок. Та інш); -володіння оргтехнікою: факс, принтер, сканер, копіювальне обладнання, офісна АТС; - досвід ведення бухгалтерського та податкового обліку від первинної документації до формування та здачі звітності до контролюючих органів; -досвід роботи з контролюючими органами та зовнішніми аудиторами; - досвід проходження перевірок контролюючими органами; - уміння працювати в системах «Банк-Клієнт», «Інтернет-банк»; - досвід формування платіжних доручень і вимог; - досвід підготовки та підписання контрактів; - знання податкового законодавства; - досвід ведення переговорів, уміння працювати в команді; - навички управління персоналом; - навички ведення податкової звітності; - знання мов: українська мова; рідна;

Виконавчий директор



Григорів Т.О.

російська – вільно володію; німецька, англійська – середній рівень.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Трудовий договір

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

1. Ризики пов'язані із відбором молодих авторів (замала кількість поданих заявок, недостатнє інформування авторів щодо цілей та завдань проекту, цінностей ПЕН, відбір гендерно незбалансованої групи авторів).

2. Ризики збільшення термін в реалізації проекту, що можуть виникнути внаслідок: - затримки написання творів з боку авторів; - затримки упорядкування текстів та підготовки верстки до друку; - затримки публікації збірки з боку друкарні.

3. Ризики, пов'язані з організацією заходів у місті проведення фестивалю (невідповідність приміщень для проведення лекцій/воркшопів/індивідуальних занять та/або технічного забезпечення по-реаб заходів).

4. Ризики, пов'язані з проведенням трансляцій публічних заходів: - малий інтерес аудиторії до запланованих заходів; - непристосованість приміщень до кількості відвідувачів.

Шляхи їхньої мінімізації:

1.1. Активна робота з медіа, поширення пресрелізу про оголошення конкурсу та сторінки з правилами конкурсу широкому переліку цільових медіа та інституцій.

1.2. залучення партнерів та учасників проекту до поширення інформації про open call, щодо критеріїв відбору перекладачів, цілей, завдань та цінностей проекту.

2.1. Ретельне планування кожного етапу проекту, закладання резерву часу на кожний етап.

2.2. Здійснення систематичного моніторингу й контролю учасників проекту, організацій та партнерів та таймінгів реалізації проекту.

3.1. Попереднє відвідування менеджерами проекту міста резиденції з метою ознайомлення з умовами проведення заходів.

3.2. Передбачення можливості проведення заходів на інших локаціях. домовленості з якими будуть теж наявні на момент початку реалізації проекту.

4.1. Розробка детальної комунікаційної стратегії проекту, активна кампанія у соціальних мережах та взаємодія зі ЗМІ.

4.2. Моніторинг інтересу до запланованих заходів у соціальних мережах.

Виконавчий директор



Т.О.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

Форс-мажорні обставини, які можуть вплинути на приїзд учасників проекту у місто проведення фестивалю та/або затримати/відкласти початок заходів (зокрема і насамперед продовження епідемії коронавірусу).

Шляхи їхньої мінімізації:

Закладання часового резерву на перенесення/перепланування заходів. З огляду на проблему поширення коронавірусу, брак вакцин на час реалізації проекту і можливе посилення державних заходів безпеки для боротьби з епідемією, діяльність команди проекту може здійснюватися повністю в дистанційному режимі. Підготовка до фестивалю-воркшопу не передбачає строгу необхідність проведення публічних заходів або особистих зустрічей учасників проекту, пов'язаних з організацією чи просуванням проекту. У разі строгого карантину на момент планованого початку фестивалю в регіоні проведення всі заходи можуть бути переведені в онлайн-режим.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

1. Проведення проміжних оцінок проекту з метою отримання інформації про поточний стан проекту та/або виявлення проблем та відхилень. Для внутрішнього моніторингу координатор проекту використовуватиме робочий план і план моніторингу, які враховуватимуть відповідність між планованими та досягнутими показниками протягом періоду реалізації проекту.
2. Для оцінки проведених заходів учасники отримають анкети, форма яких розроблена УКФ.
3. Комунікаційний менеджер здійснюватиме моніторинг медіависвітлення проекту протягом його реалізації та зберігатиме посилання на публікації, статистику охоплення аудиторії тощо.
4. Інспекція роботи учасників та організацій-партнерів проекту.
5. Регулярна комунікація та зустрічі із зацікавленими сторонами проекту.
6. Зустрічі членів команди після кожного етапу: аналіз досягнень, огляд плану подальших дій.
7. Аудит.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

2

Виконавчий

Горбуньова Т.І.



М. Київ * Україна *
"УКРАЇНСЬКИЙ
ЦЕНТР ГРОМАДСЬКОЇ
ІНІЦІАТИВИ"
Ідентифікаційний
код 39823861
ОПАНІЗАЦІЯ

Кількість жінок у команді проекту

3

Кількість людей віком від 17 до 34

3

Кількість людей віком від 35 до 50

2

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту

0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Виконавчий директор



Кортунова Т.О.

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

так

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та

Виконавши


Горюхова Т.О.

опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так

Виконавчий



[Handwritten signature] Корчунів Т.О.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Кортунова Т.О.



Грантоотримувач:



Назва конкурсної програми:
Назва ЛОТ-у:
Назва Заявника:
Назва проекту:
Дата початку проекту:
Дата завершення проекту:

Навчання, Обміни, Резиденції, Дебюти
4 Дебюти
Громадська організація "Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу".
"Прописи". Літературний фестиваль-воркшоп для молодих авторів
червень 2021
жовтень 2021

Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	100,00%	684.833,00
2. Співфінансування* :	0,00%	0,00
2.1. Кошти організації-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Ренеситиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проекту)	0,00%	0,00
Всього по розділу І "Надходження"	100,00%	684.833,00

*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування.

Виконавчий директор

(посада)

Болтунова Т.О.

(підп.)



Назва Заявника: "Громадська організація "Український осередок Міжнародного ПЕН-клубу".
 Назва проекту: "Трионіси". Літературний фestsиваль-воркшоп для молодих авторів

Дата початку проекту: червень 2021
 Дата завершення проекту: жовтень 2021

Розділ:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКО					Витрати за рахунок співфінансування					Загальна сума витрат по проекту, грн. (=7+10+13)	15
				Планові витрати відповідно до завдання	Кількість/Період	Вартість за одиницю, сума, грн. (=5/4)	Запланована сума, грн. (=6/4)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, сума, грн. (=8/4)	Запланована сума, грн. (=9/4)	Планові витрати відповідно до завдання	Кількість/Період	Вартість за одиницю, сума, грн. (=11/4)		
II	ВІТРАТИ:														
Стаття:	1	Виняткової ціною команди проекту													
Підстаття:	1.1	Сплата праці штатних працівників організації, завантаж (лише у вигляді премії)		10,00		62.000,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.1.1	Колічова Тетяна Олександрівна, керівник проекту (20% зайнятості)	місяця	5,00		4.600,00	23.000,00	0,00	0,00		0,00		23.000,00		
Пункт:	1.1.2	Малішева Тетяна Іванівна, бухгалтер проекту (40% зайнятості)	місяця	5,00		7.800,00	39.000,00	0,00	0,00		0,00		39.000,00		
Пункт:	1.1.3	Повне П.Б., посада (роль у проекті)	місяця				0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.2.1	Повне П.Б., посада (роль у проекті)	місяця				0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.2.2	Повне П.Б., посада (роль у проекті)	місяця				0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.2.3	Повне П.Б., посада (роль у проекті)	місяця				0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Підстаття:	1.3	За договорами ЦПХ		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.3.1		місяця				0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (врахування ЄСВ)		62.000,00		13.640,00	0,00	0,00	0,00		0,00		13.640,00		
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		62.000,00		13.640,00	0,00	0,00	0,00		0,00		13.640,00		
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		0,00		0,00	0,00	
Підстаття:	1.5	За договорами з ФОП		15,00		203.500,00	0,00	0,00	0,00		0,00		203.500,00		

Штатний працівник, заробітна плата за основним місцем роботи (20% зайнятості). надаватиме професійні послуги із загальної координації та контролю за виконанням показників проекту, забезпечення контролю виконання усіх грантових зобов'язань, вчасної комунікації з грантодавцем, подання фінансової звітності.
 "ГО "Український ПЕН" - це громадська організація, а не бюджетна. Заробітна плата працівників формується на основі коштів, отриманих під час реалізації грантових проектів, і під оплату праці відповідно до Єдиної тарифної сітки бюджетної сфери не підпадає. Розмір заробітної плати працівників залежить від закритих окладів в бюджеті, отриманих грантів, але не менше ніж мінімальна заробітна плата. За останні 6 місяців Середня зарплата складала 19 500, грн. тому 40% зайнятості складає 7 800,00 грн.

Високоповажний директор



Г.О.

Пункт:	7.6	Друк плакатів	шт.		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	7.7	Друк банерів	шт.		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	7.9	Послуги копірайтера	шт.		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Видавничі"		0,22	0,00				0,22	0,00				0,22	0,00
Всього по статті 7 "Телерафічні послуги":					2,00				0,00					33.800,00	
Стаття: 8 Видавничі послуги															
Пункт:	8.1	Послуги коректора	сторінка		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	8.2	Послуги верстки	сторінка		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	8.3	Друк книг	екземпляр		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	8.4	Друк журналів	екземпляр		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр		0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Видавничі"		0,22	0,00				0,22	0,00				0,22	0,00
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":					0,00				0,00					0,00	0,00
Стаття: 9 Послуги з просування															
Пункт:	9.1	Фотофіксація			0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	9.2	Відеофіксація			0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	9.3	SMM-менеджер проекту, ФОП Кльосова О.В.	місяців		5,00	11.000,00			0,00					55.000,00	55.000,00
Пункт:	9.4								0,00					0,00	0,00
Пункт:	9.5	Інші послуги			0,00				0,00					0,00	0,00
Пункт:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Послуги з"		0,22	0,00				0,22	0,00				0,22	0,00
Всього по статті 9 "Послуги з просування":					5,00	55.000,00			0,00					55.000,00	
Стаття: 10 Створення веб-ресурсу															
Пункт:	10.1	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до пункту)							0,00					0,00	0,00
Пункт:	10.2	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до пункту)							0,00					0,00	0,00
Пункт:	10.3	Витрати зі створення сайту (зазначити конкретну назву послуги відповідно до пункту)							0,00					0,00	0,00
Пункт:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців						0,00					0,00	0,00
Пункт:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Створення"		0,22	0,00				0,22	0,00				0,22	0,00
Всього по статті 10 "Створення веб-ресурсу":					0,00				0,00					0,00	0,00

Висока честь директор



7.0.

Стаття:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації									
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.		0,00		0,00		0,00		0,00
Всього по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":											
Стаття:	12	Послуги з перевезення									
Пункт:	12.1	Усний перевезення (санкційний, дослідницький, інші на ліму мову)	година		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	12.2	Письмовий перевезення (зазначити, з якої мови яку мову)	сторінка		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	12.3	Текст укладання письмового перевезення	сторінка		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	12.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Послуги з перевезення"		0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00
Всього по статті 12 "Послуги з перевезення":											
Стаття:	13	Інші прями витрати									
Підстаття:	13.2	Адміністративні витрати									
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	послуга		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги	послуга		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги	послуга		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Послуги з перевезення"		0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00
Підстаття:	13.2	Послуги ком'ютерної обробки, моніторингу, зведення									
Пункт:	13.2.1	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.2.2	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.2.3	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (ЄСВ) розділу "Послуги з перевезення"		0,22	0,00		0,22	0,00		0,22	0,00
Підстаття:	13.3	Витрати на послуги страхування									
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.3.2	Вказати предмет страхування		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.3.3	Вказати предмет страхування		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Підстаття:	13.4	Інші прями витрати									
Пункт:	13.4.1	Послуги Інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)		0,00	0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)	місяць		0,00		0,00		0,00		0,00
Пункт:	13.4.4	Написання журналістських матеріалів	тексти	2,00	2.300,00	4.600,00	0,00		0,00		4.600,00
Пункт:	13.4.5	Сценарист, ФОП Городіська О.Л.	відео	3,00	1.067,00	3.201,00	0,00		0,00		3.201,00

Висома Вана, директор



Г.О.

Пункт:	13.4.6	Коректура альманаху, ФОП Николаїчук І.А.	послуга	1,00	6.400,00	6.400,00	0,00	0,00	0,00	6.400,00	ФОП Николаїчук І.А. надає послуги із коректури альманаху, а саме 37,2 грн/стор. х 172 стор. = 6400 грн. 1 сторінка - 1800 знаків.
Пункт:	13.4.7	Дизайнер, ФОП Мамченкова О.Е.	місяць	5,00	3.200,00	16.000,00	0,00	0,00	0,00	16.000,00	ФОП Мамченкова О.Е. надаватиме послуги дизайнера, а саме: підготовка графічних матеріалів для фестивалю: дизайн афіш у трьох форматах (для друку, для сайту, для соціалмерж); дизайн логотипу, програми фестивалю, банера й брендбалу.
Пункт:	13.4.8	Виробництво промо-відео, ФОП Сліпченко Ю.В.	відео	3,00	7.600,00	22.800,00	0,00	0,00	0,00	22.800,00	ФОП Сліпченко Ю.В. надаватиме послуги режисера, оператора і продюсера, що включає в себе: розробку концепції з промо-відео, відеозйомку, ордену об'єднання, транслює, монтаж. Хронометрах кожного відео - близько 2 хвилини.
Пункт:	13.4.9	Інст-виробництво промо відео, ФОП І Москаченко А.В.	відео	3,00	6.650,00	17.550,00	0,00	0,00	0,00	17.550,00	ФОП Москаченко А.В. надаватиме послуги із обробки (пост-виробництва) 3-х промо-відео, а саме: монтаж, відеомонтаж (графіка), кольорокорекція, музичний супровід, хронометраж кожного відео - близько 2 хвилини.
Пункт:	13.4.10	Фотосвітливі, ФОП І	години	8,00	637,50	4.300,00	0,00	0,00	0,00	4.300,00	ФОП надаватиме послуги із фотосвітлування на подіях фестивалю-воркшопу, а саме 637,5 грн/год х 2 год х 4 дні = 4300 грн.
Пункт:	13.4.11	Організація онлайн-трансляції, ФОП Ця	трансмісія	2,00	15.900,00	31.800,00	0,00	0,00	0,00	31.800,00	ФОП надаватиме послуги з організації трансляції подій фестивалю воркшопу, що включає: роботу звукооператора (4800 грн за 1 трансляцію), операторів (3500 грн за 1 трансляцію), режисера трансляції з технікою (6100 грн за 1 трансляцію), освітлення (1500 грн за 1 трансляцію); Загалом 2 онлайн-трансляції.
Пункт:	13.4.12	Літературне редагування альманаху, ФОП Левюва А.В.	послуга	1,00	9.000,00	9.000,00	0,00	0,00	0,00	9.000,00	ФОП Левюва А.В. надаватиме послуги літературного редагування альманаху, а саме: 52,32 грн/стор. х 172 стор. = 9000 грн. 1 стор. = 1800 знаків.
Пункт:	13.4.13	Відповідальний редактор, ФОП	послуга	1,00	18.000,00	18.000,00	0,00	0,00	0,00	18.000,00	ФОП надаватиме послуги відповідального редактора (опорядкування тексту альманаху й написання передмови), Особг альманаху - до 310 000 знаків (близько 172 сторінок); Особг передмови - до 10 000 знаків (близько 6 сторінок).
Пункт:	13.4.14						0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.4.15	Організація фестивалю, ФОП	послуга	1,00	48.000,00	48.000,00	0,00	0,00	0,00	48.000,00	ФОП надаватиме послуги із організації фестивалю-воркшопу для 10 мотодик авторів, а саме: транспортне забезпечення учасників (мотодик авторів, відібраних за конкурсом, а не учасників команди). Розрахунок: 700 грн х 2 поділки х 10 осіб = 14 000 грн, забезпечення проживання учасників - 600 грн/доба х 4 доби х 10 осіб = 24 000 грн, забезпечення харчування - 250 грн х 4 дні х 10 осіб = 10 000 грн.
Пункт:	13.4.16	Прохваско Т.Б., ментор	місяць	1,00	11.300,00	11.300,00	0,00	0,00	0,00	11.300,00	Працівник по договору ЦПХ. Ментор фестивалю, який проведитиме лекції, воркшопи, заняття з мотодими авторами у групах та індивідуально, а також братиме участь у публічних подіях фестивалю.
Пункт:	13.4.17	Круж Г.К., ментор	місяць	1,00	13.600,00	13.600,00	0,00	0,00	0,00	13.600,00	1. Лекція + 1 подільна розмова і 1 воркшоп і індивідуальні заняття. Тривалість лекції/воркшопу/індивідуального заняття/діяльності - 1,5 год. Крім того, витрати на харчування - 250 грн х 4 дні = 1000 грн.
Пункт:	13.4.18	Амеліна В.Ю., ментор	місяць	1,00	15.200,00	15.200,00	0,00	0,00	0,00	15.200,00	Працівник по договору ЦПХ. Ментор фестивалю, який проведитиме лекції, воркшопи, заняття з мотодими авторами у групах та індивідуально.
Пункт:	13.4.19	Улюра Г.А., ментор	місяць	1,00	13.500,00	13.500,00	0,00	0,00	0,00	13.500,00	1. Лекція + 2 воркшопи + індивідуальні заняття. Тривалість лекції/воркшопу/індивідуального заняття/діяльності - 1,5 год. Крім того, соди входять транспортні витрати - 400 грн х 2 поділки = 800 грн, витрати на проживання - 600 грн/доба х 4 доби = 2400 грн та витрати на харчування - 250 грн х 4 дні = 1000 грн.

Виконавчий директор

7.0.



Пункт:	13.4.20	Ворожбит П.А., ментор	місяця	1,00	13.500,00	13.500,00	0,00	0,00	0,00	13.500,00	Працівник по договору ЦПХ. Ментор фестивалю, який проведитиме лекції, воркшопи, заняття з молодими авторами у групах та індивідуально. 1 лекція + 1 воркшоп + індивідуальні заняття. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять транспортні витрати - 700 грн х 2 події = 1400 грн, витрати на проживання - 600 грн/доба х 4 доби = 2400 грн та витрати на харчування - 250 грн х 4 дні = 1000 грн
Пункт:	13.4.21	Данисенюк Л.В., ментор	місяця	1,00	13.500,00	13.500,00	0,00	0,00	0,00	13.500,00	Працівник по договору ЦПХ. Ментор фестивалю, який проведитиме лекції, воркшопи, заняття з молодими авторами у групах та індивідуально. 1 лекція + 1 воркшоп + індивідуальні заняття. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять транспортні витрати - 700 грн х 2 події = 1400 грн, витрати на проживання - 600 грн/доба х 4 доби = 2400 грн та витрати на харчування - 250 грн х 4 дні = 1000 грн
Пункт:	13.4.22	Жидан С.В., лектор	місяця	1,00	8.500,00	8.500,00	0,00	0,00	0,00	8.500,00	Працівник по договору ЦПХ. Лектор фестивалю, який проведитиме публічні лекції, братиме участь у публічних подіях у межах фестивалю-воркшопу. 1 постучний марфон + 1 подумна розмова + 1 лекція. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять транспортні витрати - 700 грн х 2 події = 1400 грн, витрати на проживання - 600 грн/доба х 2 доби = 1200 грн та витрати на харчування - 250 грн х 2 дні = 500 грн
Пункт:	13.4.23	Малиновський Р.С., лектор	місяця	1,00	3.000,00	3.000,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	Працівник по договору ЦПХ. Лектор фестивалю, який проведитиме публічні лекції. 1 лекція. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять витрати на харчування - 250 грн х 1 день = 250 грн
Пункт:	13.4.24	Неборак Б.В., лектор	місяця	1,00	1.200,00	1.200,00	0,00	0,00	0,00	1.200,00	Працівник по договору ЦПХ. Лектор фестивалю, який проведитиме публічні лекції. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять транспортні витрати - 700 грн х 2 події = 1400 грн, витрати на проживання - 600 грн/доба х 2 доби = 1200 грн та витрати на харчування - 250 грн х 2 дні = 500 грн
Пункт:	13.4.25	Андрухович Ю. І., спікер	місяця	1,00	1.600,00	1.600,00	0,00	0,00	0,00	1.600,00	Працівник по договору ЦПХ. Спікер фестивалю, який братиме участь у публічних подіях. 1 подумна розмова. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того соди входять витрати на харчування - 250 грн х 1 день = 250 грн
Пункт:	13.4.26	Боднар М.В., спікер	місяця	1,00	1.200,00	1.200,00	0,00	0,00	0,00	1.200,00	Працівник по договору ЦПХ. Спікер фестивалю, який братиме участь у публічних подіях. 1 постучний марфон. Тривалість кожної події - 1,5 год. Крім того, соди входять витрати на харчування - 250 грн х 1 день = 250 грн
Пункт:	13.4.27.	Послуги із організації заходу: ТОВ "Промтривада.Холдинг"	дів	4,00	4.250,00	17.000,00	0,00	0,00	0,00	17.000,00	Послуги із організації проведення заходу у межах фестивалю-воркшопу, що включають в себе: оренда залу - 2000 грн х 4 дні = 8.000 грн, студіонарні мікрофони - 600 грн/день х 4 дні = 2400 грн, ексан - 250 грн/день х 4 дні = 1000 грн, радіомікрофон - 400 грн/день х 4 дні = 1600 грн, фліп-чарт - 300 грн/день х 4 дні = 1200 грн, мультимедійний проєктор - 700 грн/день х 4 дні = 2800 грн
Пункт:	13.4.28	Соціалні внески за договорами ЦПХ з підприємствами (СЄВ) розділу "Інші прями"		96,100,00	0,22	21.142,00	0,22	0,00	0,00	21.142,00	
Всього по статті 13 "Інші прями виплати".				45,00	315.893,00	0,00	0,00	0,00	0,00	315.893,00	
Всього по розділу II "Витрати".					684.833,00		0,00		0,00	684.833,00	
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ					0,00		0,00		0,00	0,00	

Виконавчий директор
(позивач)

Григорук І.О.
(позивач)

